

TEKSTO REDAGAVIMO PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS *04. Sp - 36*

2016 m. *liepos 8* d.
Vilnius

Tautinių mažumų departamentas prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės, juridinio asmens kodas 304065817, kurios registruota buveinė yra adresu Raugyklos g. 25-102, Vilnius, Lietuvos Respublika, atstovaujamas Ryšių su tautinėmis bendrijomis skyriaus vedėjos, einančios direktorės pareigas, Rasos Paliukienės (toliau – „Paslaugų gavėjas“),

ir

(toliau – „Paslaugų teikėjas“),

toliau Paslaugų gavėjas ir Paslaugų teikėjas kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai „Šalimi“, pageidaujami prisiimti sutartinius įsipareigojimus, susitarė ir sudarė šią paslaugų teikimo sutartį (toliau – „Sutartis“):

1. Sutarties objektas

Šia Sutartimi Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Paslaugų gavėjui Ketvirtojo pranešimo apie Europos Tarybos tautinių mažumų apsaugos pagrindų konvencijos įgyvendinimą Lietuvos Respublikoje pagal šios konvencijos 25 straipsnį teksto (85 puslapiai) redagavimo paslaugas (toliau – Paslaugos), o Paslaugų gavėjas įsipareigoja už tinkamai suteiktas Paslaugas sumokėti šioje Sutartyje nurodytą kainą.

2. Paslaugos ir reikalavimai jų kokybei

- 2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Paslaugas, kurių kokybė atitiks nusistovėjusios praktikos reikalavimus.
- 2.2. Vykdydamas Sutartį ir teikdamas joje numatytas Paslaugas, Paslaugų teikėjas elgsis sąžiningai ir protingai bei visomis išgalėmis stengsis užtikrinti, kad Paslaugų teikimas labiausiai atitiktų Paslaugų gavėjo interesus.

3. Paslaugų teikimo tvarka ir terminai

- 3.1. Paslaugą būtina suteikti iki 2016 m. liepos 15 d.
- 3.2. Jeigu šioje Sutartyje nenurodyta kitaip, Paslaugų teikėjas suteiks Paslaugas laisvai pasirinkdamas Paslaugų teikimo būdus ir priemones, tačiau visada laikysis Sutarties sąlygų ir Paslaugų gavėjo nurodymų.
- 3.3. Paslaugų teikėjas teiks Paslaugų gavėjui visą jo prašomą informaciją apie Paslaugų teikimą. Paslaugų gavėjas turi teisę pareikalauti, kad Paslaugų teikėjas pateiktų šią informaciją žodžiu arba raštu.

4. Paslaugų kaina ir kainos mokėjimo tvarka

- 4.1. Paslaugų kaina 500,00 Eur (penki šimtai eurų, 00 ct) su mokesčiais.

- 4.2. Už tinkamai suteiktas Paslaugas Paslaugų gavėjas sumoka Paslaugų kainą per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Paslaugų perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos.

5. Konfidencialumas

- 5.1. Sutarties vykdymo metu Šalių viena kitai tiek sąmoningai, tiek atsitiktinai atskleista bet kokia informacija yra konfidenciali. Ši informacija tiek Sutarties galiojimo laikotarpiu, tiek Sutarčiai pasibaigus, tretiesiems asmenims gali būti atskleista tik tiek, kiek toks informacijos atskleidimas yra būtinas šios Sutarties tinkamam vykdymui, ir tik iš anksto gavus atitinkamą kitos Šalies raštišką sutikimą.
- 5.2. Konfidencialumo įsipareigojimo pažeidimu nelaikoma, jeigu konfidenciali informacija atskleidžiama valstybės institucijoms, kai to reikalauja teisės aktai, Šalių advokatams, auditoriams, kurie *ex officio* yra įpareigoti išlaikyti informacijos konfidencialumą, ar Šalių darbuotojams.

6. Sutarties galiojimas ir pasibaigimas

- 6.1. Ši Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo dienos ir galioja iki visiško pagal Sutartį priimtų prievolių įvykdymo arba iki Sutarties nutraukimo šioje Sutartyje ar galiojančiuose Lietuvos Respublikoje teisės aktuose nustatytais atvejais ir tvarka, bet ne ilgiau nei iki 2016 m. spalio 31 d.
- 6.2. Paslaugų gavėjas turi teisę bet kada vienašališkai ir nesikreipdamas į teismą nutraukti Sutartį, nepaisydamas to, kad Paslaugų teikėjas jau pradėjo ją vykdyti. Šiuo atveju Paslaugų gavėjas privalo sumokėti Paslaugų teikėjui kainos dalį, proporcingą suteiktoms Paslaugoms.
- 6.3. Paslaugų teikėjas turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį tik dėl svarbių priežasčių. Tokiu atveju Paslaugų teikėjas privalo visiškai atlyginti Paslaugų gavėjui patirtus nuostolius.

7. Sutarties pakeitimai ir papildymai

Visi Sutarties pakeitimai, papildymai ir priedai galioja tik tuo atveju, jeigu jie yra sudaryti raštu ir tinkamai pasirašyti visų Šalių tinkamai įgaliotų atstovų.

8. Taikytina teisė ir ginčų sprendimas

- 8.1. Sutarčiai ir su ja susijusiems santykiams tarp Šalių, įskaitant Sutarties sudarymo, galiojimo, negaliojimo ir nutraukimo klausimams taikoma ir Sutartis aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.
- 8.2. Bet kokie iš Sutarties kylantys ginčai, nesutarimai ar prieštaravimai sprendžiami derybų būdu. Šalims per 30 kalendorinių dienų nesusitarus, Šalys gali perduoti ginčus spręsti Lietuvos Respublikos teismams, pagal Paslaugų gavėjo registruotos buveinės buvimo vietą.

9. Suteiktų Paslaugų perdavimas-priėmimas

Baigus Paslaugų teikimą (t.y. suteikus Paslaugas) Paslaugų teikėjas apie tai informuoja Paslaugų gavėją. Tinkamai suteiktus Paslaugas, Šalys užpildo ir pasirašo 1 Priede

nurodytą Paslaugų priėmimo-perdavimo aktą, kuris užfiksuoja Paslaugų suteikimo pabaigą ir yra pagrindas apmokėjimui pagal Sutartį atlikti.

10. Sutarties egzemplioriai

Ši Sutartis yra sudaryta 2 originaliais egzemplioriais lietuvių kalba, kurių kiekvienas turi vienodą teisinę galią.

11. Sutarties priedai

Šios Sutarties Priedai yra neatskiriama šios Sutarties dalis:

1 Priedas: Paslaugų perdavimo-priėmimo akto forma.

Paslaugų gavėjas

Paslaugų teikėjas

Tautinių mažumų departamentas prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės Įstaigos kodas – 304065817 PVM kodas: Ne PVM mokėtoja Buveinės adresas Raugyklos g. 25-102, LT-01140 Vilnius A/s LT46 7300 0101 4371 7338 Bankas AB „Swedbank“ bankas Banko kodas 73000 Tel. +370 665 19122 El. p. info@tmde.lt Ryšių su tautinėmis bendrijomis skyriaus vedėja <i>L. Paliukienė</i> Rasa Paliukienė 	Audra Ivanauskienė A. k. 47111250796 Gyv. Juodvarnių Sodų 16-oji g. 24, LT-10235 Vilnius A/s LT367300010001792453 Bankas AB „Swedbank“ bankas Banko kodas 73000 Tel. +370 612 78147 El. p. audra711@gmail.com
---	--

**PASLAUGŲ PERDAVIMO-PRIĖMIMO
AKTAS**

(data)

(vieta)

Tautinių mažumų departamentas prie Lietuvos Respublikos Vyriausybės, juridinio asmens kodas 304065817, kurios registruota buveinė yra adresu Raugyklos g. 25-102, Vilnius, Lietuvos Respublika, atstovaujama _____ (toliau – „Paslaugų gavėjas“),

ir

_____ (vardas, pavardė), asmens kodas _____, gyvenamosios vietos adresas _____ (toliau – „Paslaugų teikėjas“),

vykdydami _____ (sutarties data) tarp Paslaugų gavėjo ir Paslaugų teikėjo sudarytą Teksto redagavimo paslaugų teikimo sutartį, šiuo dokumentu patvirtina, kad Paslaugų teikėjas suteikė Paslaugų gavėjui visas Sutartyje numatytas Paslaugas. Paslaugų gavėjas patvirtina, kad Paslaugų teikėjas suteikė Paslaugas tinkamai ir laiku.

Sutarties suma 500,00 (penki šimtai eurų) Eur.

Išskaičiuotas 15% gyventojų pajamų mokestis – 75,00 Eur.

Suma išmokėjimui: 425,00 (keturi šimtai dvidešimt penki eurai) Eur

Paslaugų gavėjo vardu:

Paslaugų teikėjas:

(pareigos, vardas, pavardė, parašas)

(vardas, pavardė, parašas)